

## CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE LA ADUANA NACIONAL DE BOLIVIA Y LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON

Conste por el presente documento, un Convenio de Cooperación Interinstitucional, suscrito entre la **ADUANA NACIONAL DE BOLIVIA** y la **UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON**, se rige bajo el tenor y contenido de las siguientes cláusulas:

**PRIMERA: (PARTES INTERVINIENTES)** Concurren a la suscripción del presente Convenio las siguientes partes:

- a) La **UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**, representada por el Rector, Lic. Juan Ríos del Prado y el Lic. Wálter López Valenzuela, Vicerrector, máxima autoridad académica y con tuición sobre la Dirección de Interacción Social Universitaria, DISU, entidad académica domiciliada en la Avenida Ballivián, N° 591 de Cochabamba, Bolivia, que para fines del presente Convenio se denominará **UMSS**.
- b) La **ADUANA NACIONAL DE BOLIVIA**, representada por su Presidenta Ejecutiva Lic. Marlene Ardaya Vásquez, con CI. 2471611 LP, designada mediante Resolución Suprema Nro. 02361 del 25 de enero de 2010 con domicilio legal en la Av. 20 de octubre Nro. 2038 de la ciudad de La Paz, en lo sucesivo denominada **ADUANA**

**SEGUNDA: (ANTECEDENTES)** La **UMSS** es una institución de Educación Superior autónoma y pública, fundada por Ley de la República el 5 de Noviembre de 1832, con Personería Jurídica propia y goza de autonomía académica y administrativa, de acuerdo al Artículo N° 92 de la Constitución Política del Estado, teniendo encomendado el servicio público de la educación superior, desarrollando sus fines y objetivos a través de las funciones de enseñanza, aprendizaje, investigación científica e interacción.

En tanto que la **ADUANA**, es una institución de Derecho Público autárquica con jurisdicción nacional, personería jurídica y patrimonio propios, encargada de vigilar y fiscalizar el paso de mercancías por las fronteras, puertos y aeropuertos del país, intervienen en el tráfico internacional de mercancías para los efectos de la recaudación de los tributos que gravan las mismas, prevenir y reprimir los ilícitos aduaneros y administrar los regímenes y operaciones aduaneras.

**TERCERA: (OBJETO)** La **ADUANA** y la **UMSS** a fin de crear un mecanismo de cooperación mutua en beneficio tanto académico como de apoyo a la función pública en pro de los altos intereses del Estado, deciden suscribir el presente **CONVENIO** bajo las siguientes condiciones:

**La ADUANA :**

- a) Facilitar el proceso de investigación de los estudiantes universitarios de la **UMSS** en el marco de las modalidades de titulación: internado rotatorio, trabajo dirigido, pasantía, práctica profesional para acumulación de horas prácticas en sus dependencias, deslindando la responsabilidad civil, laboral y pecuniaria durante el tiempo programado.
- b) Remitir información que la entidad académica requiera sobre el trabajo del postulante.
- c) A través del Departamento de Recursos Humanos de la Oficina Central de la Unidad Administrativa en las Gerencias Regionales, extenderá el certificado correspondiente al postulante que hay concluido el trabajo final y cumpliendo satisfactoriamente las condiciones establecidas tanto en el Reglamento de Admisión de Postulantes para ejecutar trabajos de Graduación o Pasantías de la **ADUANA** como en el de la entidad académica, una vez que esta apruebe el informe final del postulante.
- d) El estudiante no podrá ejercer funciones propias de funcionario aduanero, tampoco podrá invocar esa condición durante o después del periodo de permanencia en la **ADUANA**, no teniendo por tanto el pasante el carácter de funcionario ad honorem categoría que esta prohibida en la normativa aduanera vigente.

**La UMSS:**

- e) Se compromete a mantener en reserva la información advertida como confidencial por la **ADUANA**, información que bajo ningún concepto podrá publicarse o difundirse sin autorización expresa de la misma **ADUANA**, caso contrario la **ADUANA**, podrá dejar sin efecto el presente convenio.
- f) Todo trabajo de investigación o relevamiento de información realizado en el marco de este convenio, requerirá para su publicación la conformidad previa y expresa de la **ADUANA**.

**CUARTA: (DERECHO AUTORAL Y PATENTES DE INVENCION DERIVADAS DE LA APLICACION DEL CONVENIO)** Esta cláusula se enmarca en las disposiciones legales vigentes.

pág. 2

Conste que la Ley de Derecho de autor considera objeto de protección autoral la forma literaria, plástica o sonora, mediante la cual las ideas del autor o autores han sido descritas, explicadas, ilustradas o incorporadas en la obra; sin embargo no son objeto de protección autoral las ideas contenidas ideológico o técnico del trabajo, ni su aprovechamiento industrial o comercial emergentes del presente convenio, en tanto su utilización no tenga fines comerciales.

- a) Se considera autor de la obra que resultare de la aplicación de este Convenio al postulante o grupo de postulantes que la hubieran desarrollado, ya sea de forma de Internado Rotatorio, Trabajo Dirigido, Práctica Profesional o Pasantía dentro de los programa académicos de la **UMSS**.
- b) La **UMSS** y la **ADUANA** participan del Derecho de Autor como titulares derivados.
- c) En caso de publicarse comercialmente el Trabajo Final de Grado, o parte de él, el autor cede a la **UMSS** el derecho de autorización para la publicación.
- d) La **UMSS** deberá consultar obligatoriamente a la **ADUANA** para la publicación comercial de la obra, y en caso de aprobarse la misma, el rectorado los márgenes de beneficio.

**QUINTA: (BONA FIDE)** El presente Convenio se suscribe de buena fe, es decir que se trata de un Acuerdo de Cooperación Interinstitucional que no constituye una relación laboral o un vínculo contractual, sino un Convenio de Cooperación académica, por tanto, su cumplimiento y sus alcances constituyen una expresión de recíproca confianza y de proyección altruista en pro de los estudiantes de la **ADUANA** y la comunidad boliviana en general.

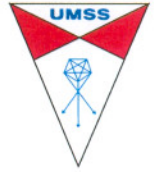
**SEXTA: (VALIDEZ)** Para su validez el presente Convenio deberá ser aprobado por el Directorio de la Aduana Nacional, según establece el Art. 37 inciso n) de la Ley General de Aduanas y suscrito por la máxima autoridad ejecutiva de la Aduana Nacional, conforme al Art. 39 inciso n) de la Ley General de Aduanas y por la máxima autoridad académica.

**SEPTIMA: (VIGENCIA)** El presente Convenio tendrá una duración de cinco años (5) calendario pudiendo ser renovado *in extenso* previa evaluación del cumplimiento de sus objetivos.

En caso de que alguna de las partes considerasen la disolución del Convenio deberá notificar a la otra con un mes (1) de anticipación; pero en todo caso todas las prácticas profesionales,



**Aduana Nacional de Bolivia**  
eficiencia y transparencia

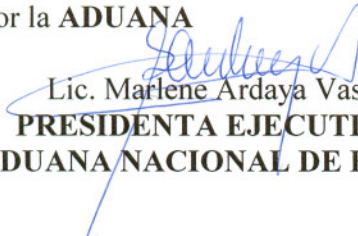


aprobadas en ejecución o planificadas para su pronta ejecución deberán llevarse a efecto hasta su total conclusión.

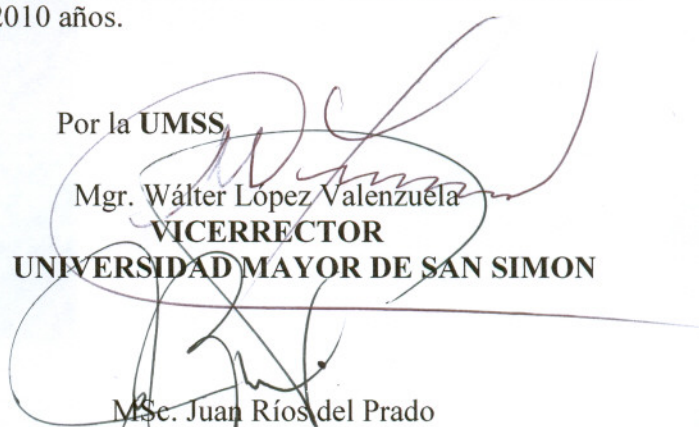
**OCTAVA: (ACEPTACIÓN)** Nosotros: la **ADUANA**, representada por su Presidenta Ejecutiva, Lic. Marlene Ardaya Vásquez y la **UMSS** representada por Rector Lic. Juan Ríos del Prado y Vicerrector Lic. Walter López Valenzuela, expresamos nuestra aceptación del presente documento.

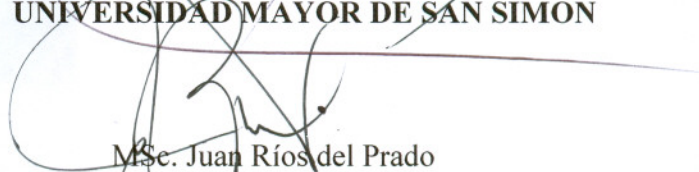
En señal de conformidad con lo dispuesto en las cláusulas anteriores, firman en la ciudad de Cochabamba a los 21 días del mes de julio de 2010 años.

Por la **ADUANA**

  
Lic. Marlene Ardaya Vasquez  
**PRESIDENTA EJECUTIVA a.i.**  
**ADUANA NACIONAL DE BOLIVIA**

Por la **UMSS**

  
Mgr. Walter López Valenzuela  
**VICERRECTOR**  
**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON**

  
MSc. Juan Ríos del Prado  
**RECTOR**  
**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON**



  
Ing. Esp. Jaime Orellana J.  
**DIRECTOR DE RELACIONES INTERNACIONALES Y CONVENIOS**  
**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON**